



## BAIMEN INFORMATUA SEDAZIOA DUEN NUTRIZIO ENTERALEKO ZUNDA ENDOSKOPIKOA JARTZEKO

### CONSENTIMIENTO INFORMADO PARA COLOCACIÓN ENDOSCÓPICA DE UNA SONDA DE NUTRICIÓN ENTERAL CON SEDACIÓN

#### A. IDENTIFIKAZIOA:

MEDIKU ARDURADUNAREN IZENA:  
..... Data: .....

#### B. INFORMAZIOA:

Nutrizio enteraleko zunda bat jartzeak aukera ematen du elikagaiak eta/edo sendagaiak zuzenean pazientearen urdailera edo heste mehera emateko, sudurretik sartzen den zunda fin baten bidez. Zunda behin-behinekoa edo iraunkorra izan daiteke, pazientearen beharren arabera.

Medikuak azaldu didanez, hodi fin (zunda) lubrifikatu bat pasatzen da sudur-zuloetatik ezta iritsi arte. Puntu horretara iritsitakoan, metalezko segurtagailu bat ateratzen da, errazago jartzeko. Zunda behar bezala jartzen dela ziurtatzeko, endoskopiaren irudiarekin edo irudi erradiologikoarekin kontrola daiteke, bai eta zunda egonkortu ere, endoskopiaren lan-kanaletik igarotzen diren tresnekin.

Gastroskopiaren ondoren anestesia topikoa aplikatu bazaio, bi orduz baraurik egongo da.

#### SEDAZIOARENAK:

Sedazioa farmakoak zain barnetik ematean datza, prozedura diagnostiko, terapeutiko edo kirurgiko desatseginak jasan ahal izateko, prozedurak sor dezakeen mina edo antsietate-egoerak ekidinez.

Anestesiologoa arduratzen da horretaz. Aurrez baloratuko ditu arriskuak, proba motaren eta osasun-egoeraren arabera, eta bizi-konstanteak behatuko ditu prozedura abian den artean.

Prozeduraren prestaketa eta zaintza beste edozer prozedura kirurgiko edo anestesikorenak bezalakoak dira. Hortaz, pazienteak baraurik egon beharko du proba egin aurreko 6 orduetan, eta norbaitek lagunduta etorri beharko du (ezin izango du gidatu sedazioaren ondoren).

#### A. IDENTIFICACIÓN:

NOMBRE DEL MEDICO RESPONSABLE:  
..... Fecha: .....

#### B. INFORMACIÓN:

La colocación de una sonda de nutrición enteral posibilita la administración de alimentos y/o medicamentos directamente al estómago o intestino delgado del paciente, a través de una sonda fina que se introduce por la nariz. La sonda puede ser provisional o permanente dependiendo de las necesidades del paciente.

El médico me ha explicado que la técnica consiste en pasar un tubo fino (sonda) lubricado que se desliza por los orificios de la nariz por la garganta y esófago hasta alcanzar el estómago o el intestino delgado. Una vez alcanzado ese punto, se extrae un fiador metálico que facilita la colocación. Para asegurar la correcta colocación de la sonda se puede controlar con la imagen del endoscopio o con la imagen radiológica, así como estabilizar la sonda con instrumentos que pasan por el canal de trabajo del endoscopio.

Si se le ha aplicado anestesia tópica tras la gastroscopia permanecerá posteriormente en ayunas durante dos horas.

#### DE LA SEDACIÓN:

La sedación consiste en la administración endovenosa de fármacos con el objetivo de conseguir tolerar procedimientos diagnósticos, terapéuticos o quirúrgicos molestos, evitando el dolor y los estados de ansiedad que pueden generar.

El responsable de la misma es el anestesiólogo, que valorará previamente, los riesgos en función del tipo de prueba y su estado de salud, y vigilará sus constantes vitales durante el procedimiento.

Su preparación y vigilancia son las mismas que para cualquier acto quirúrgico/anestésico, por lo que deberá permanecer en ayunas 6 horas antes de la prueba y venir acompañado (tras la sedación no debe conducir).



### C. ARRISKUAK ETA KONPLIKAZIOAK:

Teknika behar bezala aukeratu eta behar bezala egin arren, pazienteen ehuneko txiki batean baliteke lortu nahi den diagnostikoa edo tratamendua ez lortzea edo nahi ez diren ondorioak izatea.

Informatu naute eta ulertu dut teknika endoskopiko hori egin ondoren distentsio abdominala ager daitekeela, endoskopiak airea edo CO2 injektatzea eskatzen duelako nahitaez; oro har, aire hori minutu gutxitan kanporatzen da, eta, beraz, distentsio abdominalaren sintomak amore ematen dute.

Ulertzen dut, halaber, teknika behar bezala egin arren, nahi ez diren ondorioak gerta daitezkeela, hala nola distentsioa eta sabeleko mina, hemorragia, zulaketa, infekzioa, bronkioetako xurgatzea, hipotentsioa, goragalea eta gorakoak, erreakzio alergikoa eta flebitisa edo salbuespenekoak, hala nola arritmiak edo bihotz-geldialdia, depresioa edo arnas-geldialdia, IZA (Istripu Zerebrobaskular Akutua), hortz-kalteak eta masailezurreko subluxazioa. Konplikazio horietako batzuk larriak izan daitezke eta tratamendu medikoa edo kirurgikoa behar izan dezakete, edo behin betiko ondorioak eragin ditzakete. Oso kasu berezietan, nutrizio enteraleko zunda endoskopikoa jartzea heriotza-kausa izan daiteke, haren konplikazioen bilakaera kaltegarriaren ondorioz.

### SEDAZIOARENAK:

Sedazioak arrisku bat dakar, baina ezin da aurreikusi. Arrisku potentzialen artean daude gehiegizko sedazioa, tentsio-jaitsiera edo arnasteko zailtasuna. Edonola ere, konplikazioen bat gertatuz gero, jakin behar dute zentro honetako baliabide guztiak erabilgarri daudela arazoa konpontzen saiatzeko. Batzuetan, teknika anestesikoa aldatu behar izaten da, eta anestesia orokorra egin, sedazioa hasi ondoren, pazientearen segurtasunagatik.

### C. RIESGOS Y COMPLICACIONES:

A pesar de la adecuada elección de la técnica y de su correcta realización, en un porcentaje pequeño de pacientes puede no conseguirse el diagnóstico o tratamiento perseguido o pueden presentarse efectos indeseables.

He sido informado y comprendo que tras la realización de esta técnica endoscópica puede aparecer distensión abdominal, debido a que la endoscopia requiere forzosamente de la inyección de aire o CO<sub>2</sub>; por lo general, este aire se expulsa en pocos minutos, con lo que ceden los síntomas de distensión abdominal.

Comprendo igualmente que, a pesar de la correcta realización de la técnica, pueden acontecer efectos indeseables, tales como distensión y dolor abdominal, hemorragia, perforación, infección, aspiración bronquial, hipotensión, náuseas y vómitos, reacción alérgica y flebitis o excepcionales, como arritmias o parada cardíaca, depresión o parada respiratoria, ACVA (Accidente Cerebrovascular Agudo), daños dentales y subluxación maxilar. Algunas de estas complicaciones pueden ser graves y requerir tratamiento médico o quirúrgico o pudiendo ocasionar secuelas definitivas. En casos muy excepcionales, la colocación endoscópica de una sonda de nutrición enteral puede ser causa de mortalidad debido a la evolución desfavorable de sus complicaciones.

### DE LA SEDACIÓN:

La sedación implica un riesgo que no siempre es posible predecir. Entre los riesgos potenciales se encuentra la sedación excesiva, bajada de tensión o dificultad respiratoria. De cualquier forma, si ocurriera una complicación, deben saber que todos los medios de este centro están disponibles para intentar solucionarla. En algunas ocasiones existe la posibilidad de tener que modificar la técnica anestésica y realizar una anestesia general, una vez iniciada la sedación, por la seguridad del paciente.



OSPITALEAK BEHAR DIREN BITARTEKOAK IZANGO DITU PREST, GERTA DAITEZKEEN KONPLIKAZIOAK TRATATZEKO.

#### D. ESAN IEZAGUZU:

Halakorik baduzu, esan behar diguzu: medikamentuekiko alergiak, koagulazioaren asaldurak, bihotz-biriketako gaixotasunak, protesiak, taupada-markagailuak, egungo medikazioa, edo beste edozein kontu; izan ere, arriskuen edo konplikazioen maiztasuna edo larritasuna handiagoa izan daiteke haien eraginez.

#### E. ARRISKU PERTSONALAK:

Egoera pertsonal espezifikoek eta gaixotasunek (diabetesak, arteri hipertentsioak, anemiak...) arriskuen eta konplikazioen maiztasuna handitu dezakete. Medikuek zure kasuak dituen arrisku espezifikoak jakinarazi dizkizu.

#### F. ORDEZKO AUKERAK:

Medikuak teknika horren alternatiben berri eman dit, hala nola, urdailean elikadura-zunda jartzea, larruazalaren eta sabelaldeko hormaren bidez. Eta hori kirurgikoki, kontrol ekografikoarekin edo endoskopiaren laguntzarekin egin daitekeela. Medikuek batzuen eta besteen arteko aldeak eta arriskuak azaldu dizkit, eta, nire kasuan, hori da teknikarik egokiena.

EL HOSPITAL PONDRÁ A SU DISPOSICIÓN LOS MEDIOS NECESARIOS PARA TRATAR ESTAS POSIBLES COMPLICACIONES.

#### D. AVÍSENOS:

Es necesario que nos advierta de posibles alergias medicamentosas, alteraciones de la coagulación, enfermedades cardiopulmonares, existencia de prótesis, marcapasos, medicaciones actuales o cualquier otra circunstancia, ya que pueden aumentar la frecuencia o la gravedad de riesgos o complicaciones.

#### E.-RIESGOS PERSONALIZADOS:

Algunas circunstancias personales específicas y enfermedades (diabetes, hipertensión arterial, anemia...) pueden aumentar la frecuencia o gravedad de riesgos o complicaciones. Su médico le ha informado acerca de los riesgos específicos en su caso.

#### F.- ALTERNATIVAS:

El médico me ha informado de las alternativas existentes a esta técnica, como son la colocación de la sonda de alimentación en el estómago a través de la piel y de la pared del abdomen. Y que esto se puede realizar quirúrgicamente, con control ecográfico o ayudado por la endoscopia. El médico me ha explicado las diferencias y riesgos existentes entre unas y otras habiéndose considerado que, en mi caso particular, esta es la técnica más adecuada.



Datuen babesari buruzko oinarritzko informazioa: interesdunari jakinarazten zaio bere datu pertsonalak Osakidetza-Euskal osasun zerbitzuak tratatuko dituela. Tratamendu HISTORIKO KLINIKOaren helburua da pazientearen historia klinikoko datuak izatea, haren jarraipena egiteko eta asistentzia-jarduera kudeatzeko, interes publikoaren izenean edo tratamenduaren arduradunari emandako botere publikoen izenean egindako misio bat betetz. Datuak jakinaraz dakizkieke Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailari, GSINi, agintaritza judizialei eta aseguru-erakundeei. Datuak interesdunak berak, Eusko Jaurlaritzako Osasun Sailak eta Osakidetzako osasun-langileek emandakoak dira. Interesdunak datuak eskuratzeko, zuzentzeko eta ezabatzeko eskubidea du, bai eta haien tratamendua mugatzeko edo aurka egiteko ere. Datuak babesteari buruzko informazio gehiago nahi izanez gero, jo webgune honetara: <https://www.osakidetza.euskadi.eus/datuenbabesa/>

Información básica sobre protección de datos: Se informa a la persona interesada de que sus datos personales serán tratados por Osakidetza – Servicio vasco de salud. La finalidad del tratamiento HISTORIAL CLINICO es la de disponer de los datos de la Historia Clínica del paciente para el seguimiento del mismo y la gestión de la actividad asistencial, conforme al cumplimiento de una misión realizada en interés público o en el ejercicio de poderes públicos conferidos al responsable del tratamiento. Pueden realizarse comunicaciones de datos al Departamento de Salud del Gobierno Vasco, al INSS, a autoridades judiciales y entidades aseguradoras. Los datos proceden de la propia persona interesada, del Departamento de Salud del Gobierno Vasco y de personal sanitario de Osakidetza. La persona interesada tiene derecho de acceso, rectificación, supresión de sus datos, y la limitación u oposición a su tratamiento. Podrá ampliar información en materia de protección de datos en la siguiente dirección web: <http://www.osakidetza.euskadi.eus/protecciondatos>

**DOKUMENTU HAU SINATZEN DUT ONGI IRAKURRI OSTEAN ETA NIRE ZALANTZAK GALDETU ETA ARGITZEKO AUKERA IZAN OSTEAN. BERAZ, ZER EGIN BEHAR DIDATEN ULERTU ONDOREN, ITXARON DAITEZKEEN EMAITZEN ETA HORTIK ERAGIN DAITEZKEEN ARRISKUEN BERRI IZAN ONDOREN**

**FIRMO ESTE DOCUMENTO DESPUÉS DE HABERLO LEÍDO Y HABER TENIDO LA OPORTUNIDAD DE PREGUNTAR Y ACLARAR MIS DUDAS. POR TANTO, DESPUÉS DE HABER ENTENDIDO LO QUE SE ME VA A HACER, LOS RESULTADOS ESPERADOS Y LOS RIESGOS QUE DE TODO ELLO PUEDAN DERIVARSE.**

**Pazientea/ El/la Paciente**

**Pazientearen izen-abizenak**  
Nombre, dos apellidos

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....



**Medikua/EI/La Médicoa**

**Medikuaren izen-abizenak eta elkargokide-zk.**

Nombre, dos apellidos y nº de colegiado del/de la médico/a

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Ordezkarria: adingabekorik edo pazientearen ezgaitasunik egotekotan / Representante: en caso de incapacidad del/de la paciente o menor de edad**

**Legezko ordezkariaren izen-abizenak, NAN eta ahaidetasuna**

Nombre, dos apellidos, DNI y parentesco del representante legal

**Sinadura eta data**

Firma y fecha .....

**Pazientearen edo legezko ordezkariaren ATZERA EGITEA / DESISTIMIENTO del/de la paciente o representante legal**

**Adierazitako prozedurapean EZ JARTZEAREN irismena eta arriskuak ulertzen ditut. Eta halako baldintzetan atzera egiteko eskubidea egikaritzen dut.**

Comprendo el alcance y los riesgos de NO SOMETERME al procedimiento indicado. Y en tales condiciones ejerzo mi derecho de desistimiento

**Sinadura eta data**

Firma y fecha